# Instrucciones de uso

## deconex®
## TWIN BASIC
## TWIN ZYME-z

**Sistema de limpieza de dos componentes neutro enzimático**

Para usar en ELD para el reprocesamiento de todo tipo de dispositivos médicos, incluidos los endoscopios flexibles y los instrumentos dentales

### Área de aplicación

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME-z es un sistema de limpieza de dos componentes neutro enzimático y de alta calidad que no agrede en absoluto el material y sirve para la limpieza perfecta de todo tipo de instrumentales y utensilios médicos, inclusive instrumental para cirugía mínimamente invasiva, instrumentos dentales, utensilios de anestesia, balones de respiración, material hospitalario de caucho, látex o plástico, así como endoscopios rígidos y flexibles, en equipos de limpieza y desinfección (ELD y ELD-E).

### Propiedades

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME-z representa un concepto de limpieza dual único que consta de un componente de limpieza neutro (deconex® TWIN BASIC) y uno multienzimático (deconex® TWIN ZYME-z), lo que permite el uso de ingredientes especialmente eficaces que, de combinarse en un solo producto, interferirían entre sí y, en consecuencia, reducirían su eficacia.

En el sistema de limpieza de dos componentes los componentes importantes, como las enzimas y los complejantes, permanecen separados hasta el momento en el que se utilizan diluidos en agua en el equipo de limpieza y desinfección. De esta manera los diversos componentes no sólo alcanzan una mayor estabilidad, sino que también logran un efecto sinérgico.

De este modo, el sistema de limpieza de dos componentes deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME-z es superior a cualquier detergente convencional neutro, neutro enzimático o ligeramente alcalino de un componente, tanto en lo que se refiere a la compatibilidad de materiales como al poder de limpieza.

Es capaz de eliminar de forma extremadamente eficaz sangre, restos de tejidos, proteínas, grasas, carbohidratos, mucosas, secreciones, biopelículas, heces y otros contaminantes de instrumentos médicos de metal, plásticos y vidrio, incluidos lso endoscopios rígidos y flexibles y los instrumentos dentales.

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME-z es compatible con aguas duras. Si se utiliza agua corriente, en el baño de lavado se ajusta un valor pH de 7.

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME-z no contiene EDTA ni NTA y, además, está libre de aditivos potencialmente alérgenos, como son los aromatizantes o los colorantes.

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME-z presenta en particular las siguientes propiedades:

- excelente capacidad de limpieza
- baja dosificación
- muy amplia compatibilidad de materiales
- eficaz frente a las biopelículas
- pH neutro
- amplio campo de utilización
- baja espuma
- no se producen decoloraciones
- buena capacidad de aclarado
- no se necesita neutralización
- no contiene ácido etilendiaminotetraacético (EDTA)
- no contiene ácido nitrilotriacético (NTA)
- no contiene aromatizantes
- no contiene colorantes
- es biodegradable

borer
advanced cleaning solutions



DB deconex TWIN BASIC / TWIN ZYME-z BC-CH 1.0_220722_ES

# deconex® TWIN BASIC TWIN ZYME-z

## Aplicación y dosificación

La dosificación óptima depende esencialmente de la calidad del agua y de otros parámetros del proceso y del ELD.

| | Agua blanda [1)] | Agua medio-dura [1)] | Agua dura [2)] | Temperatura |
|---|---|---|---|---|
| deconex® TWIN BASIC | 2-3 mL/L | 3-4 mL/L | 4-5 mL/L | 55 °C (ELD) |
| + | + | + | + | |
| deconex® TWIN ZYME-z | 1 mL/L | 1.5 mL/L | 2 mL/L | 55 °C (ELD) |

[1)] y contaminación normal [2)] y contaminación considerable o resistente

## Proceso recomendado

La temperatura de dosificación recomendada para deconex® TWIN BASIC es de 30 °C y la de deconex® TWIN ZYME-z, de 40 °C. La duración óptima del lavado a una temperatura de limpieza de 55 °C es de 5 min.

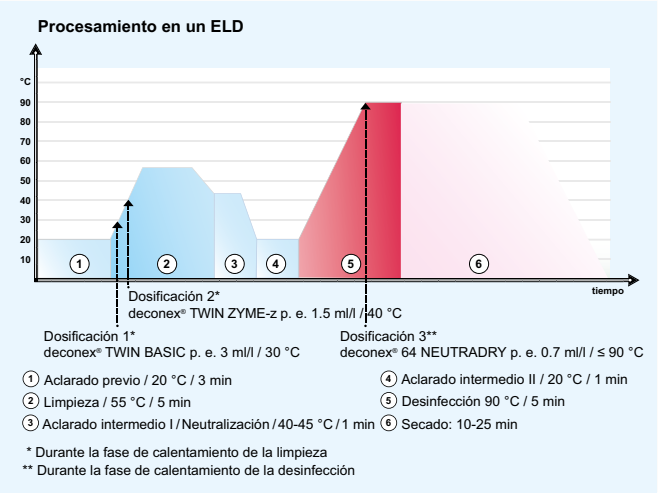
## Proceso de limpieza y desinfección típico

A continuación se incluye un típico programa de limpieza y desinfección para deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME-z:

1. Aclarado previo: con agua corriente fría, 3 min
2. Limpieza: con agua corriente
   Dosificación de deconex® TWIN BASIC a 30 °C
   Dosificación de deconex® TWIN ZYME-z a 40 °C
   Limpieza a 55 °C durante 5 min*
3. Aclarado intermedio I: con agua corriente caliente (40-45 °C), 1 min
4. Aclarado intermedio II: con agua totalmente desalinizada / agua de ósmosis inversa, 1 min
5. Desinfección térmica: con agua totalmente desalinizada / agua de ósmosis inversa
   por ejemplo, 5 min. a 90 °C, en su caso, dosificación de deconex® 64 NEUTRADRY como ayuda para secado a 90 °C
6. Secado: 10-25 min

* Si es necesario, los tiempos de limpieza más largos contribuyen a mejorar el poder de limpieza.

## Gráfico del proceso de LD




## Almacenamiento

Almacene el producto a temperaturas comprendidas entre 5 y 25 °C.
Este producto sanitario es sensible a las heladas. Cuando sea posible, evite transportarlo durante períodos fríos. Si resulta inevitable transportarlo durante dichos períodos, el producto debe enviarse en camiones/contenedores marítimos de temperatura controlada por encima de 5 ºC o utilizar fundas protectoras para envíos de corta duración, no superiores a 10 horas y con temperaturas por encima de –5 ºC.

## Indicaciones de seguridad

En la ficha técnica de seguridad de deconex® TWIN BASIC y deconex® TWIN ZYME-z encontrará información acerca de la seguridad en el trabajo y la eliminación adecuada del producto.

**Distribuidor / importador:**

**Fabricante:**
**Borer Chemie AG**
Gewerbestrasse 13, 4528 Zuchwil / Switzerland
Tel +41 32 686 56 00 Fax +41 32 686 56 90
office@borer.ch, www.borer.ch

CE MD

borer
advanced cleaning solutions



DB deconex TWIN BASIC / TWIN ZYME-z BC-CH 10_220722_ES

# Hoja de datos del producto

## deconex®
## TWIN BASIC
## TWIN ZYME-z

**Sistema de limpieza de dos componentes neutro enzimático**

Para usar en ELD para el reprocesamiento de todo tipo de dispositivos médicos, incluidos los endoscopios flexibles y los instrumentos dentales

### Ingredientes

**deconex® TWIN BASIC**

Álcalis
Complejantes
Inhibidor de corrosión

**deconex® TWIN ZYME-z**

Sustancias tensioactivas
Enzimas (proteasa, amilasa, celulasa)
Inhibidor de corrosión
Conservantes

### Compatibilidad de materiales

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME-z presenta una excelente compatibilidad de materiales.

Adecuado para:
Acero, aluminio, aluminio anodizado, titanio, cobre, latón, zinc, estaño, materiales cromados, plásticos, elastómeros, incl. poliuretano, silicona, teflón, caucho, látex, vidrio y materiales cerámicos. No se conoce ninguna incompatibilidad de materiales.

Para materiales no mencionados aquí, deben realizarse los análisis de compatibilidad pertinentes. En caso necesario, póngase en contacto con Borer Chemie AG.

Concentrado:
Para la compatibilidad con mangueras de transporte y peristálticas, solicite la hoja informativa independiente.

### Dictamen

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME-z se ha evaluado en cuanto a su eficacia frente a biopelículas de Pseudomonas aeruginosa. Si así lo solicita, elaboraremos el dictamen adecuado.

### Marcado CE

deconex® TWIN BASIC / TWIN ZYME-z cumple los requisitos establecidos en el Reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios.



borer
advanced cleaning solutions

DB deconex TWIN BASIC / TWIN ZYME-z BC-CH 1.0_220722_ES

# deconex® TWIN BASIC
# TWIN ZYME-z

## Datos físico-químicos

**deconex® TWIN BASIC**

| | | |
|---|---|---|
| Valor de pH | solución al 1% en agua totalmente desalinizada | aprox. 8.4 |
| Densidad | concentrado | 1.25 g/mL |
| Aspecto | concentrado | transparente, ligeramente amarillento |

**deconex® TWIN ZYME-z**

| | | |
|---|---|---|
| Valor de pH | solución al 1% en agua totalmente desalinizada | ca. 7.8 |
| Densidad | concentrado | 1.06 g/mL |
| Aspecto | concentrado | transparente, de amarillento a ligeramente marrón |

## Embalaje

Los recipientes, los tapones y las etiquetas están fabricados en polietileno reciclable.

## Tamaños de barrica

**deconex® TWIN BASIC**

| Tipo de envase | Contenido | Número de artículo |
|---|---|---|
| Botella | 1 L | 516325.00-F10W |
| Bidón | 5 L | 516325.00-K05W |
| Bidón hondo | 5 L | 516325.00-KK5W |
| Bidón | 10 L | 516325.00-K10W |
| Bidón | 25 L | 516325.00-K25W |
| Barril de 220 L | 200 L | 516325.00-B220 |
| Drumtainer | 200 L | 516300.00-D220 |
| IBC 1000 L | 920 L | 516325.00-IBC1 |

**deconex® TWIN ZYME-z**

| Tipo de envase | Contenido | Número de artículo |
|---|---|---|
| Bidón hondo | 5 L | 519410.00-KK5W |
| Bidón | 10 L | 519410.00-K10W |
| Bidón | 25 L | 519410.00-K25W |

## Información adicional

Antes de utilizar el producto lea las instrucciones de uso y la ficha de seguridad correspondiente.

No desperdicie nuestra experiencia. Póngase en contacto con nosotros para obtener más información sobre sus aplicaciones especificas.

**Distribuidor / importador:**

**Fabricante:**
**Borer Chemie AG**
Gewerbestrasse 13, 4528 Zuchwil / Switzerland
Tel +41 32 686 56 00  Fax +41 32 686 56 90
office@borer.ch, www.borer.ch

CE MD

borer
advanced cleaning solutions



DB deconex TWIN BASIC / TWIN ZYME-z BC-CH 10_220722_ES